



Rev. 20220315



ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

WELDABLE EXCAVATOR HOOK, GRADE 80

HITSATTAVA KAIVINKONEKOUKKU, LUOKKA 8

SVETSBAR GRÄVMASKINSKROK, KLASS 8

KAKO02, KAKO03, KAKO05, KAKO08, KAKO10, KAKO15





These Haklift excavator hooks are designed for use in excavator dippers, work machines and vehicles. Read the instruction manual as well as the relevant valid national norms for operating before using the excavator hook. The instruction manual must always be available to the user until the hook is discarded.

Conditions of use:

- **Purpose:** Excavator hooks are designed to be mounted on excavator dippers, work machines and vehicles. Excavator hooks can be welded on steel parts, e.g. on excavator buckets or crossbeams to lift loads.
- **Load:** The load must only act in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook with a maximum working load limit according to the product markings. The hook must be aligned in the direction of the load. Do not load the tip or the latch of the hook. The latch must be able to fully close when the hook is loaded.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.

Welding instructions:

Welding may only be executed by a qualified person with the necessary skills. The surface on which the excavator hook is to be welded (support material) must be free from rust and paint and degreased prior to welding. It must be flat, and it must be able to transfer the load. Make sure that 0,25-0,40% of the support material is carbon. The welding process must be done without any interruptions so that the welding plate doesn't lose its welding temperature. Welding should be carried out completely around base in a minimum of two passes to ensure adequate root penetration at the base of the hook. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Haklift grade 80 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
 - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
 - Signs of "opening out" of the hook, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product;
 - Signs of heat;
 - In the case of doubts about the safety and correct functioning;
 - Unrecognizable identification marking;
 - If wear or excessive corrosion occurs;
 - If the safety latch is missing or not working/closing correctly.
- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding of broken parts, heat treatments, as well as straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.



Nämä Haklift-kaivinkonekourut on suunniteltu käyttöön kaivinkoneissa, työkoneissa sekä ajoneuvoissa. Lue käyttöohje sekä voimassa olevat kansalliset käyttöä koskevat asianmukaiset säännökset huolella ennen kaivinkonekourun käyttöönottoa. Käyttöohje on oltava saatavilla siihen asti, kunnes kouru poistetaan käytöstä.

Käyttöehdot:

- **Tarkoitus:** Kaivinkonekourut on suunniteltu asennettavaksi kaivinkoneisiin, työkoneisiin sekä ajoneuvoihin. Kourut voidaan hitsata teräsosiin, kuten esimerkiksi kaivinkoneiden kauhoihin tai nostopumeihin kuorman nostamista varten.
- **Kuormitus:** Kuorman tulee vaikuttaa vain pituussuunnassa ja kohdistua kourun pyöristyssäteeseen keskikohtaan. Kourussa lukevaa työkuormarajaa ei saa ylittää. Kourun tulee olla kohdistettu kuorman suuntaisesti. Älä kuormita kourun kärkeä tai sen salpaa. Salvan tulee pystyä sulkeutumaan täydellisesti kourun ollessa kuormattuna.
- **Hyväksyttävä käyttölämpötila:** -40°C - 200°C (201°C - 300°C 90% sallitusta työkuormasta; 301°C - 400°C 75% sallitusta työkuormasta; yli 400°C ei sallittu).
- **Iskevä kuormitus:** Kaivinkonekourukku ei saa altistaa iskumaiselle, hakkaavalle tai heiluvalla kuormitukselle.
- Käyttö ja asennus sallittu vain pätevän henkilön toimesta.
- Tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyvien vaurioiden varalta.
- **Älä käytä** elintarvikkeiden sekä kosmetiikka- tai lääketuotteiden kanssa äläkä altista syövyttävälle aineille (esim. hapoille).
- **Älä käytä** räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- **Älä käytä** mitään pintakäsittelyä, jolla on vahingollisia vaikutuksia materiaaleihin. Älä altista kohdetta lämmölle, hitsaukselle tai poraukselle.
- **Varastointi:** Säilytä tuote puhtaana, kuivana ja korroosiolta suojattuna.

Hitsausohjeet:

Hitsauksen saa suorittaa vain pätevä henkilö, jolla on tarvittava osaaminen. Pinnan, johon kaivinkonekouru hitsataan (tukimateriaali), tulee olla ruosteeton, maaliton ja puhdistettu rasvasta ennen hitsausta. Pinnan on oltava tasainen ja sen on pystyttävä välittämään kuormaa. Pidä huolta siitä, että 0,25-0,40% tukimateriaalista on hiiltä. Hitsausprosessi on tehtävä ilman keskeytyksiä, jotta hitsauslevy ei menetä hitsauslämpötilaansa. Hitsaus tulee suorittaa kokonaan kannan ympäri vähintään kaksi läpimenoa, jotta varmistetaan hitsausauman riittävydestä kourun kannassa. Nostoapuvälineiden, joiden osaksi komponentti liitetään, vaatimustenmukaisuus tulee todentaa direktiivin 2006/42/EY mukaisesti.

Huolto, tarkastukset ja korjaukset:

- **Huolto:** 8-luokan Haklift-komponentit tulee puhdistaa säännöllisesti, kuivata märissä olosuhteissa käytön jälkeen sekä suojata korroosiolta.
- **Tarkastukset:** Tuote tulee tarkastaa puhdistettuna. Tuote on tarkastettava ennen jokaista käyttöä näkyviltä vahingoilta. Kerran vuodessa on pätevän henkilön toimesta tehtävä vuositarkastus sekä hyväksyntä. Tätä ajanjaksoa täytyy lyhentää, mikäli käyttöolosuhteet sitä vaativat.
- **Hylkäysperusteet:**
 - Rikkoutuneet osat, epämuodostumat, lovet, kaikenlaiset halkeamat;
 - Merkkejä kourun avautumisesta, esim. mikäli havaitaan aukeamaa kourun kidassa tai minkäänlaista vääntymistä tuotteessa;
 - Merkkejä altistumisesta korkeille lämpötiloille;
 - Epäilyksiä tuotteen turvallisuudesta ja sen oikeasta toiminnasta;
 - Mikäli tuotteen kaikki merkinnät eivät ole luettavia;
 - Jos kulumista ja liiallista korroosiota ilmenee;
 - Mikäli turvasalpa puuttuu tai se ei toimi/sulkeudu kunnolla.
- **Korjaukset:** Mahdollisia korjaustoimenpiteitä saa suorittaa vain pätevä henkilö. Rikkinäisten ja taivutettujen tuotteiden hitsaus, lämpökäsittely ja suoristaminen ei ole sallittua. Tarkastukset ja korjaukset on dokumentoitava ja vastaavat raportit säilytettävä tuotteen elinkaaren ajan.



Dessa Haklift-grävmaskinskrokar är konstruerade för användning i grävskopor, anläggningsmaskiner och -fordon. Läs bruksanvisningen samt relevanta nationella normerna för drift innan du använder kroken. Bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för användaren under krockens livslängd.

Användningsvillkor:

- **Ändamål:** Grävmaskinskrokarna är konstruerade för att monteras på grävskopor, anläggningsmaskiner och -fordon. Grävmaskinskrokarna kan svetsas fast på ståldelar, som till exempel grävskopor eller lyftbalkar att lyfta laster.
- **Belastning:** Belastningen måste anbringas i längdriktningen samt mitt på krokradien med en högsta belastning (maxlast) enligt produktmärkningsen. Kroken måste vara inriktad utmed belastningsriktningen. Ladda inte spetsen eller spärren av kroken. Spärren måste kunna stängas helt när kroken är laddad.
- **Tillåten arbetstemperatur:** -40°C till 200°C (201°C - 300°C 90% av maxlast; 301°C - 400°C 75% av maxlast; över 400°C ej tillåten).
- **Islag:** Inga islag, svängning eller stötblastningar får förekomma då lasten anbringas.
- Får användas eller monteras endast av behörig personal.
- Kontrollera att inga synliga skador förekommer före varje användning.
- Använd **EJ** tillsammans med livsmedel, kosmetika eller läkemedelsprodukter. Får ej utsättas för kraftigt korrosiva förhållanden (t.ex. syror).
- Använd **EJ** i explosionssäkra utrymmen.
- Ytbeläggning med skadliga effekter på materialen får **EJ** användas; produkten får ej heller utsättas för värmebehandling, svetsning eller borring.
- **Förvaring:** Produkten måste förvaras rengjord och torr, skyddad mot korrosion.

Svetsanvisning:

Svetsning får utföras endast av behörig personal med nödvändig kompetens. Ytan som grävmaskinskroken ska svetsas fast på (stödmaterialet) måste vara fri från rost och färg och ha avfettats före svetsningen. Den måste vara plan och kunna överföra belastningen. Se till att stödmaterialet består av kol till 0,25-0,40%. Svetsningen måste ske utan uppehåll så att svetsplattan inte förlorar svetsstemperaturen. Svetsa runt hela basen i minst två varv för att säkerställa tillräcklig genomsvetsning vid krockens bas. Lyfttillbehöret i vilket komponenten ska fästas måste ha förklarats vara i överensstämmelse med kraven i direktiv 2006/42/EG.

Underhåll, inspektion och reparation:

- **Underhåll:** Klass 8 komponenter från Haklift ska regelbundet rengöras, torkas torra vid fuktiga förhållanden och skyddas mot korrosion.
- **Inspektion:** Produkten ska inspekteras under rena förhållanden. Kontrollera att inga synliga skador förekommer på produkten före varje användning. Inspektion ska utföras en gång per år av behörig personal. Dock måste detta ske oftare vid mer krävande användningsförhållanden.
- **Tagande ur drift:**
 - Avbrutna delar, deformation, hack, sprickor oavsett typ;
 - Tecken på att kroken "öppnas upp", dvs. en märkbar förstoring av öppningen eller någon annan form av produktsnedvridning;
 - Tecken på upphettning;
 - Vid osäkerhet avseende säkerhet eller riktig funktion;
 - Otydlig identifieringsmärkning;
 - Vid slitage eller alltför kraftig korrosion;
 - Om säkerhetsspärren saknas eller inte fungerar/stänger på rätt sätt.
- **Reparation:** Endast behörig personal får reparera produkten. Svetsning av trasiga delar, värmebehandling eller uträtning av böjd produkt är inte tillåtet. Inspektioner och reparationer ska dokumenteras och tillhörande rapporter måste sparas under produktens hela livslängd.



Original Declaration of Conformity acc. to Annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti Översättning av original Försäkran om överensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla listatut tuotteet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att komponenterna nedan överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i maskindirektiv 2006/42/EG. Om kunden modifierar produkten eller om kunden lägger till någon produkt eller komponent som inte är kompatibel, ansvarar SCM Citra Oy inte för eventuella konsekvenser avseende produkternas säkerhet.

Product description and product codes / Tuotekuvaus ja tuotekoodit / Produktbeskrivning och produktkoder:

Weldable excavator hook, grade 80 / Hitsattava kaivinkonekoukku, luokka 8 / Svetsbar grävmaskinskrok, klass 8;

KAKO02: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 2,0 t

KAKO03: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 3,0 t

KAKO05: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 5,0 t

KAKO08: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 8,0 t

KAKO10: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 10,0 t

KAKO15: WLL / Max. työkuorma / Maxlast 15,0 t

Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Person som har tillgång till den tekniska dokumentationen enligt bilaga VII part A och därtill behörighet att sammanställa denna dokumentation för utlämnande är:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland



Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: